OptiChamber Diamond

Anti-static valved holding chamber

Single patient use

	1	2	3	4	5	6
OptiChamber Diamond anti-static valved holding chamber **ENGLISH Instructions for use** This device can be used right out of the package. Prior to use, read these instructions and those supplied with the pMDI. Always follow your physician's instructions.	Remove caps from both the pMDI and mouthpiece.	Prior to use examine the device for damage and missing parts. Remove any foreign objects or debris from device and optional mask. Do not use device if parts are damaged or missing. Contact Philips Respironics customer service if you have any questions or you need to replace OptiChamber Diamond.	When using OptiChamber Diamond with LiteTouch mask, place the mask onto the mouthpiece end and gently twist until it fits securely.	Insert the pMDI securely into the flexible opening of the end cap (adapter) then shake according to the pMDI instructions.	Place lips around the mouthpiece to form a tight seal. Exhale. Immediately actuate the pMDI once and begin to inhale slowly. Slow your inhalation if the inhalation flow alert sound is heard. Hold your breath for up to 8 seconds or as directed by your healthcare professional.	If using a mask, press and hold the mask against the face to create a seal. Actuate pMDI and maintain the seal for 5-6 breaths. If additional doses have been prescribed by your physician, repeat the above instructions as needed. (6A) Do not cover the exhaust valve during use. (6B) Do not block the inhalation high flow alert during use. (6C)
Chambre d'inhalation à valve antistatique OptiChamber Diamond **FRANÇAIS Mode d'emploi** Ce dispositif peut être utilisé tel quel une fois sorti de son emballage. Avant toute utilisation, lisez attentivement ce mode d'emploi et celui de l'inhalateur pMDI. Suivez toujours les indications de votre médecin.	Retirez le capuchon protecteur du pMDI et de l'embout buccal.	Avant de vous servir de ce dispositif, inspectez-le pour vous assurer qu'il n'est pas endommagé et qu'il ne manque aucune pièce. Retirez tous corps étrangers ou débris du dispositif et du masque en option. N'utilisez pas le dispositif si des pièces sont endommagées ou manquantes. Prenez contact avec le service clientèle de Philips Respironics en cas de questions ou si vous avez besoin de remplacer le dispositif OptiChamber Diamond.	Lorsque vous utilisez le dispositif OptiChamber Diamond conjointement avec le masque LiteTouch, placez le masque sur l'extrémité de l'embout buccal et faites-le tourner doucement jusqu'à ce qu'il soit bien en place.	Insérez solidement l'inhalateur pMDI dans l'ouverture flexible de l'obturateur (adaptateur) et secouez ensuite conformément au mode d'emploi du pMDI.	Placez les lèvres autour de l'embout buccal afin de couvrir toute l'ouverture de façon étanche. Expirez. Actionnez immédiatement l'inhalateur pMDI une fois et commencez à inhaler lentement. Ralentissez votre inhalation si la tonalité d'alerte relative au débit d'inhalation se fait entendre. Retenez votre souffle pendant jusqu'à huit secondes ou selon ce que vous conseillera votre prestataire de soins de santé.	Si vous utilisez un masque, appuyez sur celui-ci et maintenez-le pressé contre le visage pour rendre le contact étanche. Actionnez l'inhalateur pMDI et maintenez le contact étanche durant 5 à 6 respirations. Si votre médecin a prescrit des doses additionnelles, recommencez la procédure décrite ci-dessus autant de fois que cela est nécessaire. (6A) Ne couvrez pas la valve d'échappement pendant l'emploi. (6B) Ne bloquez pas l'alerte de débit d'inhalation élevé pendant l'emploi. (6C)
Cámara de retención antiestática con válvula OptiChamber Diamond **ESPAÑOL Instrucciones para el uso** Este dispositivo puede usarse tal como se encuentra después de desempacarlo. Antes de usarlo, lea estas instrucciones y las proporcionadas con el pMDI. Cumpla siempre las instrucciones de sus médicos.	Saque las tapas del pMDI y de la boquilla.	Antes de usar el dispositivo examínelo buscando piezas dañadas o faltantes. Retire del dispositivo y la mascarilla optativa cualquier objeto extraño o basura presente. No use el dispositivo si hay piezas dañadas o que falten. Si tiene preguntas o necesita reemplazar la OptiChamber Diamond, llame al servicio de ayuda al cliente de Philips Respironics.	Cuando use la OptiChamber Diamond con la mascarilla LiteTouch, coloque la mascarilla sobre el extremo de la boquilla y tuerza suavemente hasta que quede bien asegurada.	Inserte bien el pMDI en la abertura flexible de la tapa trasera (adaptador) y luego sacuda el conjunto siguiendo las instrucciones para el pMDI.	Coloque los labios formando un buen sello alrededor de la boquilla. Exhale. Inmediatamente oprima el pMDI una vez y empiece a inhalar lentamente. Si suena la alarma del flujo de inhalación, inhale más lentamente. Aguante el aliento hasta 8 segundos o como le haya indicado su profesional de salud.	Si usa una mascarilla, apriételа y reténgala contra la cara para formar un sello. Oprima el pMDI y mantenga el sello durante 5 a 6 respiraciones. Si su médico le ha recetado dosis adicionales repita las instrucciones anteriores según las necesite. (6A) No cubra la válvula de ventilación durante el uso. (6B) No bloquee la alarma de flujo de inhalación elevada durante el uso. (6C)
OptiChamber Diamond 防靜電閥控儲霧瓶 **中文 說明書** 本裝置拆裝即可用。使用前，請閱讀本說明書以及壓力計量吸入器 (pMDI) 隨附說明。請務必遵照醫囑。	取下壓力計量吸入器和吸嘴上的蓋子。	使用前，檢查裝置是否有損壞或缺失的部件。清除裝置或選用面罩上的異物或碎屑。如果有部件損壞或缺失，請勿使用裝置。如果你有任何疑問或需要更換 OptiChamber Diamond 儲霧瓶，請與 Philips Respironics 顧客服務部聯絡。	如果把 OptiChamber Diamond 儲霧瓶和 LiteTouch 面罩配合使用，請把面罩裝在吸嘴末端，輕輕轉動，直至擰緊。	把壓力計量吸入器牢固插入末端蓋子（接頭）的軟開口中，然後遵循壓力計量吸入器說明搖動。	用嘴唇裹住吸嘴，形成密封。呼氣。立即啓動壓力計量吸入器一次，開始緩慢吸氣。如果聽到吸入氣流警報，請減緩吸入速度。屏氣 8秒，或遵從醫囑。	如果使用面罩，把面罩按在臉上，形成密封。啟動壓力計量吸入器並維持密封 5-6 次呼吸的時間。如果醫生處方包含多次劑量，根據需要重復以上步驟。 (6A) 使用過程中不要覆蓋呼氣閥。 (6B) 使用過程中不要堵塞吸入流量過高警報器。 (6C)
OptiChamber Diamond 静電防止バルブ付きホールディングチャンバー **日本語 取扱説明書** 本器具はパッケージから取り出してすぐに使用できます。使用する前にこれらの説明と、pMDI付属の説明書をお読みください。常に医師の指示に従ってください。	pMDIとマウスピースの両方からキャップを取り外します。	使用する前に、損傷や欠品がないか、装置をチェックし、器具とオプションのマスクから異物やごみを取り除きます。部品が損傷していたり、欠品がある場合は器具を使用しないでください。質問やOptiChamber Diamondを交換する必要がある場合は、Philips Respironicsのカスタマーサービスまでご連絡ください。	OptiChamber DiamondとLiteTouchマスクを併用する場合は、マウスピースの端にマスクを合わせ、しっかりとはまるまで軽くねじります。	エンドキャップ（アダプタ）の柔軟性のある開口部にpMDIをしっかりと差し込んでから、pMDIの取扱説明書に従って振ります。	マウスピースを口にくわえ、唇で密閉します。息を吐き出したら、直ちにpMDIを作動し、ゆっくりと吸入し始めます。吸入流量アラート音が鳴ったら、吸入のテンポを落とします。最長8秒間、または医療専門家に指示された秒数間、息を止めてください。	マスクをお使いの場合は、マスクを顔に当てて密閉します。pMDIを作動させ、5-6回呼吸するあいだ密閉状態を維持します。医師から追加投与が処方された場合は、必要に応じて上記の手順を繰り返します。(6A) 使用中は排気バルブを塞がないようにしてください。(6B) 使用中は吸入流量過多アラートをブロックしないでください。(6C)

OptiChamber Diamond
Anti-static valved holding chamber

	1	2	3	4	5	6
	A / B					
ENGLISH **Cleaning instructions** It is recommended that the OptiChamber Diamond VHC and optional mask be washed once a week. Caution: Do not tamper with or remove the valves from your OptiChamber Diamond VHC during cleaning. Clean only as directed. Do not sterilize or boil.	Pull off protective cap. (A) Remove the end cap. (B) If using the LiteTouch mask, remove the mask.	Rotate the mouthpiece to disassemble.	**Device:** Agitate parts in warm soapy water with liquid detergent for a minute. Allow parts to soak for at least 10 minutes. **Mask:** Agitate in warm, soapy water for 2 minutes or soak for 10 minutes.	Rinse device and mask with clean running warm water and shake out excess moisture. Let all parts air dry thoroughly before reassembly.	To reassemble, place mouthpiece on chamber and rotate to lock. Reassemble the end cap onto the chamber.	If using a mask, replace onto the mouthpiece.
FRANÇAIS **Instructions pour le nettoyage** Il est recommandé de laver la chambre d'inhalation à valve OptiChamber Diamond et le masque en option une fois par semaine. Mise en garde : il ne faut pas altérer ou retirer la valve de votre chambre OptiChamber Diamond pendant le nettoyage. Nettoyez-la seulement conformément aux instructions. Il ne faut ni la stériliser, ni la faire bouillir.	Retirez le capuchon protecteur. (A) Retirez l'obturateur d'extrémité. (B) Retirez le masque LiteTouch si vous l'utilisez.	Faites tourner l'embout buccal pour le démonter.	**Dispositif :** Agitez les pièces dans de l'eau chaude savonneuse avec du détergent liquide pendant une minute. Laissez les pièces immergées pendant au moins 10 minutes. **Masque :** Agitez dans de l'eau chaude savonneuse pendant deux minutes ou laissez immergé pendant 10 minutes.	Rincez le dispositif et le masque à l'eau du robinet (eau chaude et propre), et secouez pour éliminer l'excès d'humidité. Laissez toutes les pièces sécher complètement à l'air libre avant de les remonter.	Pour remonter, placez l'embout buccal sur la chambre et faites tourner pour verrouiller en place. Remontez l'obturateur d'extrémité sur la chambre.	Si vous utilisez un masque, remettez-le sur l'embout buccal.
ESPAÑOL **Instrucciones para la limpieza** Se recomienda que la cámara de retención antiestática con válvula OptiChamber Diamond y la mascarilla optativa se laven semanalmente. Precaución: No toque ni quite las válvulas de su cámara OptiChamber Diamond durante la limpieza. Limpie el dispositivo solamente como se le indica. No lo esterilice ni hierva.	Quítele la tapa protectora. (A) Extraiga la tapa posterior. (B) Si usa la mascarilla LiteTouch, retírela.	Gire la boquilla para desarmarla.	**Dispositivo:** Agite las piezas en agua jabonosa tibia durante un minuto, usando un detergente líquido. Deje las piezas en remojo durante al menos 10 minutos. **Mascarilla:** Agítela en agua jabonosa tibia durante 2 minutos o déjela en remojo durante 10 minutos.	Enjuague el dispositivo y la mascarilla bajo chorro de agua tibia y sacúdalos para quitar el exceso de humedad. Permita que todas las piezas se sequen muy bien al aire antes de volver a armar.	Para volver a armar, coloque la boquilla en la cámara y gírela para trabarla. Reemplace la tapa trasera sobre la cámara.	Si usa una mascarilla, reemplácela en la boquilla.
中文 **清洗說明** 廠家建議 OptiChamber Diamond 儲霧瓶和選用面罩每週清洗一次。當心：在清洗過程中不要觸動閥門，也不要從 OptiChamber Diamond 儲霧瓶上把閥門取下。僅限按照說明方式清洗。切勿消毒或煮沸。	取下保護蓋。 (A) 取下末端蓋。 (B) 如果使用 LiteTouch 面罩，把面罩取下。	旋轉取下吸嘴。	**裝置：**把部件放在溫熱的肥皂水中（用液體洗滌劑）攪動一分鐘。浸泡至少 10 分鐘。**面罩：**在溫熱的肥皂水中攪動 2 分鐘，或浸泡 10 分鐘。	用清潔、溫熱的自來水洗滌裝置和面罩，洗滌後抖掉上面的水。等所有部件晾乾後再重新組裝。	組裝時，把吸嘴裝在儲霧瓶上，旋轉至緊固。把末端蓋重新裝在儲霧瓶上。	如果使用面罩，把面罩裝回吸嘴上。
日本語 **クリーニング方法** OptiChamber Diamondバルブ付きホールディングチャンバーとオプションのマスクは、毎週1回洗浄することをお勧めします。注意：洗浄中に、バルブをいじったり、OptiChamber Diamondバルブ付きホールディングチャンバーから取り外さないでください。指示に従ってのみ洗浄してください。滅菌または煮沸しないでください。	保護キャップを引き抜きます。(A) エンドキャップを取り外します。(B) LiteTouchマスクをお使いの場合は、マスクを取り外してください。	マウスピースを回転させて解体します。	**器具：**液体洗剤を入れたぬるい洗剤水の中で部品を振り洗いします。部品を最低10分間浸け置きしてください。**マスク：**ぬるい洗剤水の中で2分間振り洗いするか、10分間浸け置きします。	器具とマスクを清潔な流水ですすいだ後、余分な水分を振り払い、すべての部品を完全に自然乾燥させます。	再び組み立てるには、チャンバーにマウスピースを合わせ、回転させて固定します。次に、チャンバーにエンドキャップを取り付けます。	マスクをお使いの場合は、マウスピースに取り付けます。

Cautions: US Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician or licensed healthcare professional. Use the device only for its intended use as described in these instructions for use. Follow the cleaning instructions given. Do not wash the device or mask in the dishwasher. Do not use non recommended methods or materials to clean the device or mask. Ensure physician's dosage instructions are followed. Do not leave the device and mask unattended with or around children. If unsure how to use this device contact your healthcare provider, or Philips Respironics customer service at 1-800-962-1266 or 1-724-387-4000.

Indications for use: The OptiChamber Diamond valved holding chamber device is intended to be used by patients who are under the care or treatment of a physician or licensed health care professional. The device is intended to be used by these patients to administer aerosolized medication from most Pressurized Metered Dose Inhalers. The intended environments for use include the home, hospitals and clinics. For single patient use. Recommended patient population: OptiChamber Diamond: age 5 and up • OptiChamber Diamond with Small LiteTouch mask: 0 to 18 months • OptiChamber Diamond with Medium LiteTouch mask: 1 to 5 years • OptiChamber Diamond with Large LiteTouch mask: 5 years +

Important: SAVE these instructions and store in a safe place. Follow manufacturer's instructions that come with pMDI inhaler. This device and the optional mask do not contain natural rubber latex material. When not in use store the device and optional mask in an appropriately clean place, like in a clean polybag.

Storage/Operating Conditions: 0° F to 140° F (-18° C – 60° C)
Humidity: 95%

Mise en garde : Aux États-Unis, le droit fédéral ne permet la vente de ce dispositif que sur ordonnance d'un médecin ou d'un prestataire de soins de santé dûment agréé. N'utilisez ce dispositif que dans le but pour lequel il est décrit dans ce mode d'emploi. Suivez les instructions de nettoyage fournies. Ne lavez pas le dispositif ou le masque dans un lave-vaisselle. N'utilisez pas des méthodes ou des matériaux non recommandées pour nettoyer le dispositif ou le masque. Suivez scrupuleusement les instructions de dosage du médecin. Ne laissez pas le dispositif et le masque sans surveillance en présence d'enfants. Si vous ne savez pas comment utiliser ce dispositif, contactez votre prestataire de soins de santé ou le service clientèle de Philips Respironics au 1-800-962-1266 ou au 1-724-387-4000.

Indications thérapeutiques : La chambre d'inhalation à valve OptiChamber Diamond est conçue pour emploi par des patients qui sont traités ou soignés par un médecin ou par un prestataire de soins de santé dûment agréé. Ce dispositif est conçu pour emploi par ces patients pour administrer un médicament par inhalation avec la plupart des aérosols-doseurs sous pression. Les environnements prévus pour un tel emploi incluent la résidence du patient, les hôpitaux et les cliniques. À usage unique (par patient). Population de patients recommandée : OptiChamber Diamond : 5 ans et plus • OptiChamber Diamond avec petit (S) masque LiteTouch : de 0 à 18 mois • OptiChamber Diamond avec masque LiteTouch moyen (M) : de 1 à 5 ans • OptiChamber Diamond avec grand (L) masque LiteTouch : 5 ans et plus

Important : CONSERVEZ ces instructions et rangez-les en lieu sûr. Suivez les instructions du fabricant qui sont jointes à l'inhalateur pMDI. Ce dispositif et le masque en option ne contiennent pas de matériau en caoutchouc latex naturel. Lorsque vous ne vous en servez pas, rangez le dispositif et le masque en option à un endroit propre approprié, comme dans un Polybag propre.

Conditions de stockage/de fonctionnement : -18 °C à 60 °C
Humidité : 95 %

Precauciones: Las leyes federales (EE. UU.) limitan la venta de este dispositivo a un médico o profesional sanitario con licencia o bajo sus órdenes. Use el dispositivo solamente para el uso que se describe en estas instrucciones. Cumpla las instrucciones de limpieza proporcionadas. No lave el dispositivo ni la mascarilla en la lavadora de loza. No use métodos ni materiales no recomendados para limpiar el dispositivo o la mascarilla. Asegúrese de cumplir con las instrucciones del médico sobre las dosis. No deje el dispositivo ni la mascarilla sin atención cuando haya niños presentes. Si no está seguro sobre cómo usar este dispositivo, contacte a su profesional médico o llame al servicio de ayuda al cliente de Philips Respironics, al 1-800-962-1266 o al 1-724-387-4000.

Indicaciones para el uso: La cámara de retención con válvula OptiChamber Diamond, está destinada al uso por parte de pacientes bajo el cuidado o tratamiento de un médico o profesional sanitario con licencia. El dispositivo está destinado al uso por dichos pacientes para administrarse medicamentos en aerosol provenientes de la mayoría de los Inhaladores de Dosis Medidas a Presión. Los ambientes previstos para el uso incluyen el hogar, los hospitales y las clínicas. Para uso exclusivo de un solo paciente. Población de pacientes recomendada: OptiChamber Diamond: a partir de los 5 años de edad • OptiChamber Diamond con mascarilla LiteTouch pequeña (S): entre 0 y 18 meses
• OptiChamber Diamond con mascarilla LiteTouch mediana (M): entre 1 y 5 años de edad
• OptiChamber Diamond con mascarilla LiteTouch grande (L): a partir de los 5 años de edad

Importante: GUARDE estas instrucciones y almacénelas en lugar seguro. Cumpla las instrucciones del fabricante, que vienen con su inhalador pMDI. Este dispositivo y la mascarilla optativa no contienen material de goma látex natural. Mientras no se use, guarde el dispositivo y la mascarilla optativa en un sitio limpio apropiado, por ejemplo, una bolsa de polietileno limpia.

Condiciones de almacenamiento/operativas: 0° F a 140° F (-18° C – 60° C)
Humedad: 95 %

當心： 美國法律僅限由醫生或持有執照的保健人員出售本裝置，或由此等人員出具處方。裝置僅限遵照本說明書用於指定目的。遵循清洗說明。切勿把裝置或面罩放在洗碗機中洗滌。切勿使用非建議的方法或材料洗滌裝置或面罩。劑量請務必遵照醫囑。切勿讓孩子接觸裝置和面罩。如果不能確定如何使用本裝置，請與醫療保健人員聯絡；或打電話給 Philips Respironics顧客服務部： 1-800-962-1266 或 1-724-387-4000。

用途： OptiChamber Diamond 防靜電閥控儲霧瓶的使用者應當是接受醫生或持有執照的保健人員治療的病人。本裝置供此類病人透過壓力計量吸入器服用霧化的藥物。適當使用環境包括家中、醫院和診所。 供单个患者使用 。推荐的患者人群：OptiChamber Diamond 5 岁及以上 • 带小(S)号 LiteTouch 面罩的 OptiChamber Diamond：0 至 18 个月 • 带中(M)号 LiteTouch 面罩的 OptiChamber Diamond：1 至 5 岁 • 带大(L)号 LiteTouch 面罩的 OptiChamber Diamond：5 岁以上

請注意： 妥善保存本說明書。務請遵循隨壓力計量吸入器提供的製造商說明書。本裝置和選用面罩不包含天然膠乳材料。不使用時，請把裝置及選用面罩妥善存放於清潔之處，例如清潔的塑膠袋內。

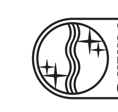
儲存/操作條件： 0° F – 140° F (-18° C – 60° C) **濕度：** 95 %

注意： 米連邦法により、本器具は医師または免許を受けた医療専門家による販売または注文に限定されています。本器具は、この説明書に記載されている目的のみに使用してください。指定の洗浄方法に従ってください。器具またはマスクは、食洗機で洗浄しないでください。器具またはマスクの洗浄に推奨されていない方法や物質を使用しないでください。投与量に関する医師の指示に必ず従ってください。器具とマスクを放置したり、子供の手の届くところに置かないでください。本器具の使用方法についてご不明な点がございましたら、かかりつけの医療専門家、または Philips Respironicsのカスタマーサービス（1-800-962-1266または1-724-387-4000）までお問い合わせください。

適応症： OptiChamber Diamond バルブ付きホールディングチャンバーは、医師または免許を持つ医療専門家にかかっている患者さんが使用するようにデザインされており、たいていの加圧式定量吸入器（pMDI）からエアロゾル薬剤を投与するために使用されるものです。使用場所には家庭、病院、および診療所などが含まれます。一人の患者に対して使用してください。推奨される患者集団：OptiChamber Diamond：5歳以上 • SサイズLiteTouchマスク付きOptiChamber Diamond：0~18ヶ月 • MサイズLiteTouchマスク付きOptiChamber Diamond：1~5歳 • LサイズLiteTouchマスク付きOptiChamber Diamond：5歳以上

重要： 使用説明書は安全な場所に大切に保管してください。pMDIに付属のメーカー使用説明書に従ってください。この器具およびオプションのマスクには、天然ゴムラテックス素材は使用されていません。使用中以外は、同器具とオプションのマスクを、きれいなポリ袋など適切で清潔な場所に保管してください。

保管/操作条件：0°F~140°F (-18°C~60°C) 湿度：95%



Aerosol characterization data available at www.philips.com/optichamberdiamond

Respironics New Jersey, Inc.
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ 07054 USA
Made in USA
Customer Service: 1-800-962-1266 or 1-724-387-4000
www.philips.com/respironics
PN 1097503
1097503

PHILIPS RESPIRONICS

OptiChamber Diamond
Anti-static valved holding chamber
Chambre d'inhalation à valve antistatique OptiChamber Diamond
Cámara de retención antiestática con válvula OptiChamber Diamond
OptiChamber Diamond 防靜電閥控儲霧瓶
OptiChamber Diamond 静電防止バルブ付きホールディングチャンバー